

## 關雎

## Guan Ju

## 01. Cry of the Ospreys

徵調 Zhi mode: 1 2 4 5 6 1 2

浙音釋字琴譜 Zheyin Shizi Qinpu (&lt;1491)

1. 王雎善匹 The prince-like osprey finds a good marriage

江 沱 汝 漢 河 洲， 赤 沙 碧 草 地 偏 幽。  
 Jiang, Tuo, Ru, Han, He zhou, chi sha bi cao di pian you.

看 並 立 王 鳩， 雌 雄 聲 應 也 氣 迷，  
 Kan bing li wang jiu, ci xiong sheng ying ye qi qiu.

關 關 相 友 和 柔。  
 Guan guan xiang you he rou.

雙 宿 食， 雙 並 游， 鳩 無 相 狹 愛， 恣 優 那 游。  
 Shuang su shi, shuang bing you, jiu wu xiang xia ai, zi you na you.

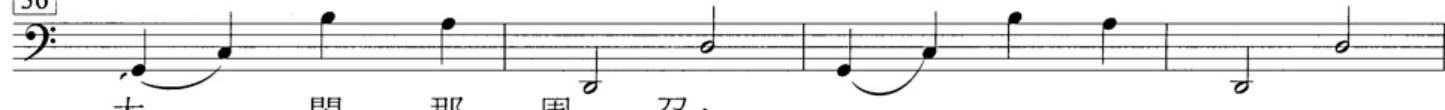
水 禽 鳥， 難 爲 儻， 亮 驚 狀 類， 德 不 相 侔。  
 Shui qin niao, nan wei chou, fu yi zhuang lei, de bu xiang mou.

摯 而 那 有 別， 關 睞 冠 於 毛 傳 首，  
 Zhi er na you bie, guan ju guan yu mao chuan shou,

思 憶 憶， 周 大 王 后 妃 有 聖 德， 宜 相 好 迷。  
 Si yi yi, Zhou da wang hou fei you sheng de, yi xiang hao qiu.

2. 大閑周召 Very gentle are (the wives of the royal family of) Zhou and Sha

36



大閑那周召，  
中音上尾也，  
大八七，  
箇霍。

40



雎鳩也，有定偶，  
那死生同命，  
大八七，  
箇霍。

44



詩人託物的那于以  
大七七，  
七下上七下七，  
箇霍下上。

48



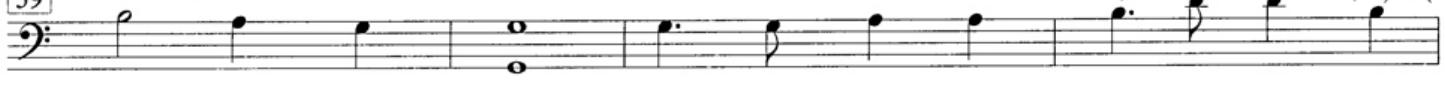
起賦比興。  
早。

53



周南召南的那諷誦弦歌之聲，  
大七七，  
七下上七下七，  
箇霍。

59



相應和鳴。后妃聖德，  
幽閑，  
大八七，  
七下上七下七，  
箇霍。

63



貞靜也，有以宣配文王。  
大八七，  
七下上七下七，  
箇霍。

(2. cont.)

67

亦若雎鳩的那陰陽  
大七下六上大七下五  
Yi ruo ju jiu de na yin yang  
六七 杜六上 大七下五  
69

定偶，關關然相應如賓友。  
大九下五上大八上大九下五  
ding ou, guan guan ran xiang ying ru bin you.  
九下五上 大九下五上大八上大九下五  
73

思憶憶也，周文王后妃有聖德，宜相好逑。  
大九上大八上大九下五上大九下五  
Si yi yi ye, Zhou Wen Wang hou fei you sheng de, yi xiang hao qiu.  
九下五上大九下五上大九下五上大九下五  
3. 即物興人 Using (a birdcall) as a metaphor for (the queen's virtue)

79

即鳥聲之和，興女德之和。  
大九六上大八上大九三上大八上大九三  
Ji niao sheng zhi he, xing nyu de zhe he.  
九六上大八上大九三上大八上大九三  
83

致貞淑，南北弦歌。美成內治，普德而多。  
大七上大七上大九三上大八上大九三  
Zhi zhen shu, nan bei xian ge. Mei cheng nei zhi, pu de er duo.  
九七上大七上大九三上大八上大九三  
89

善匹善處而如何，而如何。宗廟之主，綱紀而呵，  
大七下六上大九三上大八上大九三  
Shan pi shan chu er ru he, er ru he. Zong miao zhi zhu, gang ji er he.  
九七下六上大九三上大八上大九三  
95

統理天下，萬物而呵，被之筦弦，房中之樂。  
大八上大八上大九三上大八上大九三  
Tong li tian xia, wan wu er he, bei zhi guan xian, fang zhong zhi le.  
大八上大八上大九三上大八上大九三

## 4. 舉德稱行 Praise (her) virtue and acclaim (her) conduct

102

關雎后妃，德舉全體。  
Guan Ju hou fei, de ju quan ti.

107

貴而勤，葛覃志行在己。  
Gui er qin, ge tan zhi xing zai ji.

111

樛木螽斯，德惠及人，福履綏之矣。  
Jiu mu zhong si, de hui ji ren, fu lyu sui zhi yi.

115

合太和，致中和，茂德音呵，關雎流河水之河，  
He tai he, zhi zhong he, mao de yin he, guan ju liu shui zhi he,

121

相與和樂，  
Xiang yu he le,

127

和樂，於是德化大成，於內相從，汝漢江沱。  
He le, yu shi de hua da cheng, yu nei xiang cong, Ru Han Jiang Tuo.

134

被之管弦，而爲房中之樂。  
Bei zhi guan xian, er wei fang zhong zhi le.

*with queen?*

## 5 風化天下 (Like) the wind (the queen) guides the world

144

女德在貞淑, 女行在昭德。  
Ny whole tone, de whole tone, zhen half note, zhu whole tone, nyu whole tone, xing whole tone, zai whole tone, zhao half note, de whole tone.

外音 (Outer sound): 八一整弓 七尾 莲尾, 八首

148

慎固幽深, 太姒也。 風化天下,  
Shen whole tone, gu whole tone, you half note, shen whole tone, tai whole tone, si half note, ye whole tone, feng whole tone, hua whole tone, tian whole tone, xia whole tone.

外音 (Outer sound): 八五四二  
内音 (Inner sound): 八七五  
外音 (Outer sound): 八五四二

152

正位於后宮, 其儀不忒。 關雎風化南而北,  
Zheng whole tone, wei whole tone, yu whole tone, hou whole tone, gong whole tone, qi whole tone, yi whole tone, bu whole tone, te whole tone, Guan whole tone, ju whole tone, feng whole tone, hua whole tone, nan whole tone, er whole tone, bei whole tone.

外音 (Outer sound): 八五四二  
内音 (Inner sound): 八五四二  
外音 (Outer sound): 八五四二

159

民俗歌謠, 的那閨門鄉黨而邦國。  
Min whole tone, su whole tone, ge whole tone, yao whole tone, de whole tone, na whole tone, gui whole tone, men whole tone, xiang whole tone, dang whole tone, er whole tone, bang whole tone, guo whole tone.

外音 (Outer sound): 八五四二  
内音 (Inner sound): 八五四二  
外音 (Outer sound): 八五四二

164

上天作合非偶然, 詩三百。  
Shang whole tone, tian whole tone, zuo whole tone, he whole tone, fei whole tone, ou whole tone, ran whole tone, song whole tone, shi whole tone, san whole tone, bai whole tone.

外音 (Outer sound): 八五四二  
内音 (Inner sound): 八五四二  
外音 (Outer sound): 八五四二

## 6. 相與和鳴 They mutually call out in harmony to each other

172

關雎鳴, 在河之洲, 窶窕淑女, 君子好逑。  
Guan whole tone, ju whole tone, jiu whole tone, zai whole tone, he whole tone, zhi whole tone, zhou whole tone, yao whole tone, tiao whole tone, shu whole tone, nyu whole tone, jun whole tone, zi whole tone, hao whole tone, qiu whole tone.

外音 (Outer sound): 八五四二  
内音 (Inner sound): 八五四二  
外音 (Outer sound): 八五四二

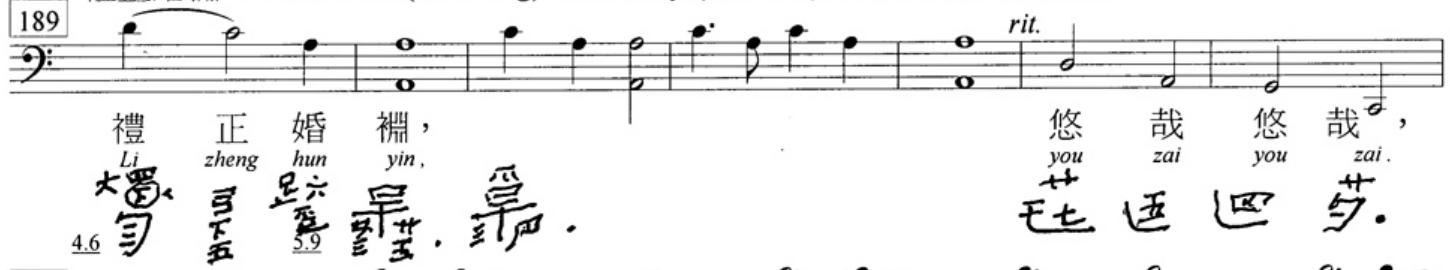
180

求之不得, 寤寐思服。 (悠哉悠哉,) 展轉返側。  
Qiu whole tone, zhi whole tone, bu whole tone, de whole tone, wu whole tone, mei whole tone, si whole tone, fu whole tone, You whole tone, zai whole tone, You whole tone, zai whole tone, zhan whole tone, zhuan whole tone, fan whole tone, ze whole tone.

外音 (Outer sound): 八五四二  
内音 (Inner sound): 八五四二  
外音 (Outer sound): 八五四二

展轉返側,  
Zhan zhuan fan ze,  
Twisting and turning....

## 7. 禮正婚襯 The correct (wedding) ceremony (leads to) a successful marriage

189 

禮 正 婚 襯， 悠哉 悠哉。  
Li zheng hun yin, you zai you zai.  
大五 小六 大五 小六 大五 小六  
4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9

196 a tempo 

配匹之際，生民之始，萬福之原，萬福原，  
Pei pi zhi ji, sheng min zhi shi, wan fu zhi yuan, wu fu yuan.  
大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五  
5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6

204 

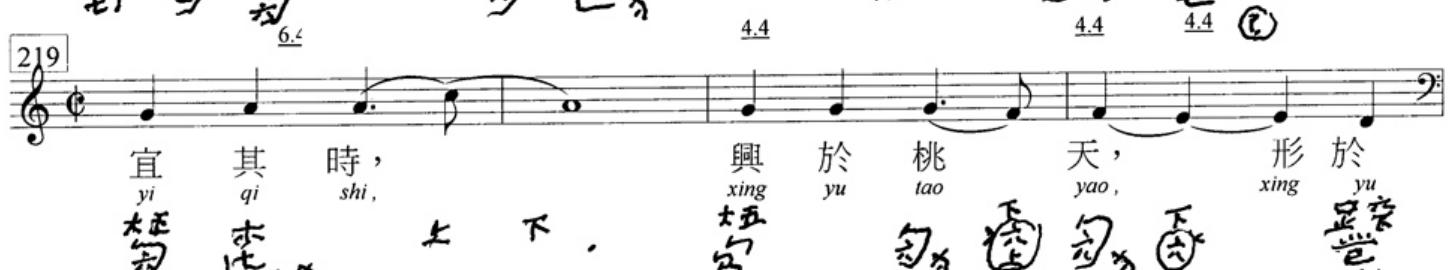
宜配君子焉。人配匹。  
Yi pei jun zi yan. Ren pei pi.  
大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五  
5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6

208 

感於性，以發於情，而宰於心。成爲詩，形於聲，  
Gan yu xing, yi fa yu qing, er zai yu xin. Cheng wei shi, xing yu sheng.  
大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五  
5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6

215 

響諸音樂，皆得乎和平。婚禮也。  
Xiang zhu yin yue, jie de hu he ping. Hun li ye.  
大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五  
5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6

219 

宜其時，興於桃天，形於昇。  
yi qi shi, xing yu tao tian, xing yu sheng.  
大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五  
5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6

223 

江漢，其爲誰？  
Jiang Han, qi wei shei?  
大五 小五 大五 小五 大五 小五 大五 小五  
5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6 5.9 4.6

## 8. 德侔天地 (The king and queen's) virtue (is) as great as heaven and earth

228

賢其賢，賦性而全平天。  
大矣勾比於，窈窕淑女，君子無終休。

231

太姒體坤承乾，至靜至健，賢其賢。  
大矣君子，淑女，君子無終休。

235

文王也，后妃也，德侔天也，地。  
大矣君子，二后，君子無終休。

239

開分萬化之原。三綱以正，  
(大矣)君子無終休。三后，君子無終休。

245

六紀俱全。賢賢張理，上下整齊。  
大矣君子，君子無終休。

251

人道你那倫理綿綿。思無邪也，詩冠。  
大矣君子，君子無終休。

256

乎三百篇。  
大矣君子，君子無終休。

## 9. 配享宗周 (The king and queen have) eternal worship in the Zhou family temple

261

王 Wang 政 zheng 呵, he, 閨 gui 門 men 始, shi,  
 大九宮 巴 莊 芮 , 莊 巴 大九宮 巴 .

265

身 shen 化 hua 天 tian 下, xia, 文 Wen 王 Wang 所 suo 致 zhi.  
 莊 巴 四 巴 , 巴 莊 巴 巴 .

269

關 Guan 眸 ju 之 zhi 詩 shi, 內 nei 繫 xi 賢 xian 助 zhu 相 xiang 維 wei 之, zhi,  
 方 莊 巴 四 巴 . 巴 莊 巴 莊 巴 巴 .

274

內 nei 繫 xi 賢 xian 助 zhu 相 xiang 維 wei 之。玉 Yu 葉 ye 繼 ji 金 jin 枝,  
 庄 六 巴 莊 巴 莊 巴 莊 巴 巴 , 巴 莊 巴 巴 .

279

樂 Le 享 xiang 宗 zong 周 Zhou 傳 chuan 世 shi 系 xi, 好 hao 合 he 那 na 兮 xi,  
 庄 六 巴 大九宮 莊 巴 莊 巴 巴 , 巴 大七 巴 大七 巴 .

284

得 de 其 qi 那 na 宜 yi 也, ye, 萬 wan 古 gi 名 ming 垂 chui.  
 大八 巴 大九宮 莊 巴 六 巴 , 巴 莊 巴 大七 巴 .

聲入終 Sounds go to an ending (加泛音亦可 harmonics can be added here [see Zheyue nos. 4-7; also harmonics])

289

巴 莊 巴 大七 巴 大九宮 莊 , 巴 莊 巴 , 巴 莊 巴 大七 巴 大七 巴 .